

OBSAH

Překlady krásné literatury

I. PŘEKLADY Z FRANCOUZŠTINY

CHATEAUBRIAND

Atala 7

VOLTAIRE

Tankred 59

Troji způsob 71

Žádostka i Blahodal 79

MOLIÈRE

Lakomec 83

BOILEAU

Pulpit 92

II. PŘEKLADY Z ANGLIČTINY

POPE

Psaní Eloisy Abelardovi 117

Mesiáš 127

Lazebnice 133

Na Newtona 144

GRAY

Elegie na hrobkách veských 145

GOLDSMITH

Poustevník 149

DRYDEN
Ohlášení lásky 154

SHAKESPEARE
Z Hamleta 155

FRANKLIN
Starý, chudý Richard 163

III. PŘEKLADY Z NĚMČINY

BÜRGER
Lenka 171

SCHILLER
Radost 178
Rukavička 181
Píseň o zvonu 183

GOETHE
Čarodějnický učedník 194
Zpěv duchů nad vodami 197
Píseň milostničky 199
Umrlčí tanec 200
Chodící zvon 202
Napomenutí 204
Učte, to slušno je vám 204
Herman a Dorota 205

KLOPSTOCK
Vyučenec Řekův 262

HERDER
Kůň z hory 264

Arie 268

BRETZNER
Únos ze šerailu 271

IV. PŘEKLADY ZE SLOVANSKÝCH JAZYKŮ

Slovo o pluku Igorově 321

NOVIKOV

Příběh satirický 340

*Poslání Karamzina k** 345

NIEMCEWICZ

Duma o Štěpáně Potockém 350

SARBIEWSKI

Na Vandu 354

V. PŘEKLADY Z ŘEČTINY A LATINY

LUKIAN

Timon aneb Nevědlník 357

O marnosti krásy 376

Diogenes a Pollux 382

ARISTOFANES

Z Oblaků 384

MOSCHOS

Selanka IV. 385

Z anthologie řecké 386

HORATIUS

K Neobůli 388

LUDOVICI

Hra v šachy 390

PALINGENIUS

O mrzká opilosti 393

PONTANUS

O bejdních akademických 394

VI. PŘEKLADY Z INDICKÉ LITERATURY

<i>Nářek Damjanty opuštěné od krále Naly</i>	403
<i>Útěcha mysli</i>	404
<i>Čtyři sprostní bramíni</i>	406

Překlady naukových prací

JAHN	
<i>Pochoutka z knihy o německém národství</i>	415
KOSAKOWSKI	
<i>Výtah z řeči</i>	419
GÓRNICKI	
<i>O českém jazyku</i>	426
HERDER	
<i>O Slovanech</i>	430
KOPITAR	
<i>O slovanských nářečích</i>	432

KOMENTÁŘE A VYSVĚTLIVKY

J. Š. KVAPIL	
<i>Jungmannovy překlady z francouzských spisovatelů</i>	443
J. CEJP	
<i>Menší překlady z angličtiny</i>	493
O. KRÁLÍK	
<i>Jungmannovy překlady z němčiny</i>	500
O. ZILYNSKYJ	
<i>Jungmannovy překlady ze slovanských jazyků</i>	577

O. KRÁLÍK

<i>Překlady z řecké a latinské literatury</i>	610
<i>Překlady z indičtiny</i>	623

EDIČNÍ POZNÁMKY A VYSVĚTLIVKY

<i>Atala</i>	632
Varianty druhého a třetího vydání	633
Vysvětlivky	641
Jungmannovy vynechávky a úpravy textu Ataly v plánu významovém	649
<i>Tankred</i>	669
<i>Troji způsob</i>	669
<i>Žádostka i Blahodal</i>	670
<i>Lakomec</i>	670
<i>Pulpit</i>	670
<i>Přání Eloisy Abelardovi</i>	676
<i>Mesiáš</i>	677
<i>Lazebnice</i>	679
<i>Na Newtona</i>	680
<i>Elegie na hrobkách veškých</i>	680
<i>Poustevník</i>	680
<i>Ohlášení lásky</i>	680
<i>Z Hamleta Shakespearova</i>	680
<i>Starý chudý Richard</i>	681
<i>Lenka</i>	681
<i>Radost</i>	682
<i>Rukavička</i>	682
<i>Píseň o zvonu</i>	683
<i>Čarodějnický učedník</i>	684
<i>Zpěv duchů nad vodami</i>	684
<i>Píseň milostničky</i>	685
<i>Umrlčí tanec</i>	685
<i>Chodící zvon</i>	685
<i>Napomenutí</i>	685
<i>Učte, to slušno je vám</i>	685
<i>Herman a Dorota</i>	685
<i>Vyučenec Řekův</i>	688
<i>Kůň z hory</i>	690
<i>Arie</i>	690
<i>Únos ze serailu</i>	691

✓ Slovo o pluku Igorově	692
✓ Příběh satirický	698
✓ Poslání Karamzina k*	699
Duma o Štěpáně Potockém	700
Na Vandu	701
Timon aneb Nevládník	701
O marnosti krásy	703
Diogenes a Pollux	703
Z Aristofanových Oblaků	704
Selanka Moschova IV	705
Z anthologie řecké	705
K Neobůli	706
Hra v šachy	706
Ó mrzká opilosti	706
O beáních akademických	707
Nářek Damjanty opuštěné od krále Naly	708
Útěcha mysli	708
Čtyři sprostní bramíni	709
Pochoutka z knihy o německém národství	710
Výtah z řeči Jana Kosakowského	711
O českém jazyku	712
O Slovanech	713
O slovanských nářečích	713
 J. DVOŘÁK	
Všeobecná bibliografie	716